



CHAPITRE 120

CHAPTER 120

Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest au territoire de La commission scolaire du village de Contrecoeur et changeant le nom corporatif de cette dernière

An Act to annex, for school purposes, the territory of The school board of Contrecoeur West, to the territory of The school board of the village of Contrecoeur and changing the corporate name of this latter

[Sanctionnée le 16 décembre 1954]

[Assented to, the 16th of December, 1954]

Préambule.

ATTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire du village de Contrecoeur ont, par leur pétition, représenté:

Que les limites du territoire des commissions scolaires du village de Contrecoeur et de Contrecoeur ouest sont les mêmes que celles de la paroisse canonique de Contrecoeur;

Que pour le bénéfice de l'éducation, d'une bonne administration et de l'économie des deniers publics, il serait désirable qu'il n'y ait qu'une seule commission scolaire pour tout ce territoire;

Que cette fusion des deux commissions scolaires en une seule est le désir des autorités religieuses et civiles;

Qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Annexion. 1. Subordonnement à l'approbation préalable du surintendant de l'instruction publique, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest, plus spécialement désigné ci-après, est annexé, pour fins scolaires, à compter du premier juillet 1955, au territoire de La commission scolaire du village de Contrecoeur, savoir:

WHEREAS The school commissioners for the school municipality of the village of Contrecoeur have, by their petition, represented:

That the limits of the territory of the school boards of the village of Contrecoeur and of Contrecoeur West are the same as those of the canonical parish of Contrecoeur;

That, in the interests of education, proper administration and economy of public moneys it is desirable that there should be only one school board for that whole territory;

That such amalgamation of the two school boards into one is desired by religious and civil authorities;

That it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Annexion. 1. Subject to the previous approval of the Superintendent of Education, the territory of The school board of Contrecoeur West, hereinafter more particularly described, is annexed for school purposes, from the first of July, 1955, to the territory of The school board of the village of Contrecoeur, to wit: that part of the

cette partie du territoire renfermant les terres connues et désignées sous les numéros 224 à 370 inclusivement, du cadastre officiel de la paroisse de Contrecoeur.

territory comprising the lands known and designated under numbers 224 to 370 inclusive, of the official cadastre for the parish of Contrecoeur.

Actif.

2. Tout l'actif mobilier et immobilier de la commission scolaire annexée deviendra la propriété de La commission scolaire du village de Contrecoeur, qui en assumera les obligations et le passif à compter de ladite annexion.

2. All moveable and immoveable assets of the annexed school board shall become the property of The school board of the village of Contrecoeur, which shall assume its obligations and liabilities from and after the said annexation.

Assets.

Fonctions continuées.

Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Contrecoeur ouest resteront en fonction jusqu'à ladite annexion, et, à cette date, Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire du village de Contrecoeur assumeront tous les pouvoirs et devoirs desdits commissaires.

The school commissioners for the school municipality of Contrecoeur West shall remain in office until the said annexation, and, at that time, The school commissioners for the school municipality of the village of Contrecoeur shall assume all the powers and duties of the said commissioners.

Offices continued.

Terres en culture.

3. Dans le territoire à annexer de Contrecoeur ouest, renfermant les terres connues et désignées sous les numéros 224 à 370 inclusivement des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Contrecoeur, tout propriétaire d'une terre en culture et exploitée comme telle par son propriétaire, locataire ou occupant ne sera pas assujéti à un taux de taxe supérieur à celui imposé pour fins scolaires durant l'année 1954-55, tant et aussi longtemps qu'une superficie d'au moins cinq arpents existera et sera cultivée.

3. Within the territory to be annexed from Contrecoeur West comprising the lands known and designated under numbers 224 to 370 inclusive of the official plan and book of reference of the parish of Contrecoeur, every owner of a land under cultivation and operated as such by its owner, tenant or occupant shall not be subject to a rate of tax above the rate imposed for school purposes during the year 1954-55, as long as a area of at least five arpents shall exist and be cultivated.

Lands under cultivation.

Bâtiments.

4. Une terre en culture, pour les fins des présentes, comprend les bâtiments qui y sont construits et qui servent exclusivement à l'exploitation de la terre, et tout logement occupé par une ou plusieurs personnes travaillant à l'exploitation de la même terre, tant et aussi longtemps qu'une superficie d'au moins cinq arpents existera et sera cultivée.

4. A land under cultivation, for the purposes herein, shall comprise the buildings thereon erected and used exclusively for farming, and every dwelling occupied by one or many persons working to the farming of the same land, as long as an area of at least five arpents shall exist and be cultivated.

Buildings.

Nom.

5. A compter du premier juillet 1955, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Contrecoeur dans le comté de Verchères seront connus et désignés sous le nom de "Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Contrecoeur dans le comté de Verchères".

5. As from the first of July, 1955, The school commissioners for the municipality of the village of Contrecoeur in the county of Verchères, shall be known and designated under the name of "The school commissioners for the municipality of Contrecoeur in the county of Verchères".

Name.

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.